



STICHTING CARPTIM

JAARVERSLAG 2021

BESTUUR

Het bestuur is in vergadering bijeengekomen op 4 februari 2021. Vanwege de omstandigheden was dit digitaal (via Zoom). Tijdens de vergadering zijn de stukken over 2021 en de plannen door 2021 besproken. Een informele afsluiting was niet mogelijk, er is afgesproken die op een later moment in het jaar in te halen. Dat is gebeurd op 16 november 2021, toen het bestuur in vergadering bijeenkwam (met maaltijd). Eind 2021 hebben de drie bestuursleden met succes hun UBO-opgaven gedaan bij de Kamer van Koophandel (referentie 67291147-20211214-0001).

ACTIVITEITEN EN PROJECTEN

In 2021 zijn de volgende specifieke, op het doel van de Stichting gerichte activiteiten ondernomen en projecten gestart.

In februari is contact gezocht met de **Vereniging Classici Nederland** (partner in www.klassieken.nu), met het doel een publicatie over onze stichting in het VCN-blad te krijgen.

In april is **subsidie verleend aan de Stichting voor Oudchristelijke Studiën**, ten behoeve van de uitbouw van de Database Oud-Christelijke Studiën (DOCS). Dit is de voorlopige naam van een vrij toegankelijke, digitale database op initiatief van de Stichting voor Oudchristelijke Studiën, die het mogelijk maakt per Latijnstalige, vroegchristelijke auteur (tot ongeveer 800) op te zoeken welke Nederlandse vertalingen zijn verschenen (zowel monografieën als deelvertalingen opgenomen in boeken en artikelen). Ze is te vinden via de (voorlopige) link

<https://www.oudchristelijkestudien.nl/zoek.vertalingen>.

De database is uitgedacht en opgezet door en in onderhoud bij een commissie ingesteld door het bestuur van de Stichting Oudchristelijke Studiën op 13 oktober 2018. De commissie bestaat uit dr. Roald Dijkstra (KU Leuven en secretaris) en dr. Nathan Witkamp (Evangelische Theologische Faculteit, Leuven/Evangelisch College, gewoon bestuurslid). Bij de opzet van de website wordt samengewerkt met onder meer het Centre for the Study of Early Christianity, Reinhart Ceulemans, de Leuvense Universiteitsbibliotheek, Hans van Reisen (Augustijns Instituut) en Stichting Carptim.

Nu de database is opgezet, is het mogelijk om over te gaan op het verrijken van de database door er vertalingen in op te nemen. In de opzet van de database is hier reeds rekening mee gehouden. Het toevoegen van vertalingen kan via een link naar een andere website, maar geschiedt idealiter door het toevoegen van content op de site zelf, in een algemeen leesbaar bestandformaat (pdf). Het gaat hierbij steeds om vertalingen waarvan het auteursrecht is verlopen (65 vertalers in de database vallen in deze categorie) of waarvan gebruik door de vertaler is toegestaan. Hiertoe zullen vertalers en uitgevers actief worden benaderd en waar nodig oude vertalingen worden gedigitaliseerd om op de website op te nemen.

De subsidie wordt gebruikt voor het inhuren van een student-assistent, die actief vertalingen verzamelt, digitaliseert en in de database opneemt. Nog levende vertalers of rechthebbenden zullen actief worden benaderd om eventueel toestemming te verlenen voor opname van hun werk. Vanuit de commissie wordt aan bovengenoemde student-assistent (Master of gevorderde bachelor) ondersteuning geboden waar nodig. Zij is ook het aanspreekpunt voor de student. De werkzaamheden die nu zijn voorzien beslaan naar schatting 80 uur.

Begroting:

gereduceerde loonkosten	€2.130 (80 uur)
optimalisering zoekfunctie database	€225,-
onvoorzien kosten technische aanpassingen website)	€145,- (reiskosten, eventuele overige
 totaal uitgaven	 €2500,-
 subsidie Carptim	 €2000,-
subsidie VU	verdisconteerd in verlaagde loonkosten student
 subsidie Nienke Vos	 €500,-
 totaal inkomsten	 €2500,-

Op woensdag 21 april heeft **verteller Paul Groos** een **workshop** verzorgd voor de Nijmeegse studenten klassieken (via het Sodalicium Classicum Noviomagense), op uitnodiging en kosten van Carptim. In de twee uur durende online bijeenkomst via Zoom is uitvoerig ingegaan op en geoefend met technieken van vertellen en vertalen. Er waren zestien deelnemers.

Op 4 november zijn tijdens een **Masterclass** van het Pre University College PUC-Society) van de Radboud Universiteit voor 30 6VWO-II vanuit heel Nederland, gratis exemplaren van de Carptim-publicatie *Animula Vagula Blandula* verspreid, met een korte toelichting over het werk van de stichting.

Op 19 en 20 november is in Nijmegen het landelijke **Symposium voor jonge classici** gehouden, onder auspiciën van studieverenigingen klassieken van de universiteiten van Groningen, Leiden, Amsterdam en Nijmegen. Voor dit symposium (waarvan de deelnemers, gevorderde studenten, nadrukkelijk tot een doelgroep van Carptim behoren) heeft Carptim een bescheiden organisatie-subsidie verleend. Op 20 november heeft dr. Roald Dijkstra, bestuurslid van Carptim, in de zaal een kort praatje gehouden over de stichting. Doel ervan was het werk van de stichting, en de mogelijkheden tot subsidie, onder de aandacht te brengen van de deelnemers.

Begin december is een **productie-subsidie** verleend tbv uitgave van de vertaling 'Leven van Maria van Egypte' (V. Hunink, G. Aerden oco), Ta Grammata boeken, serie Grieks proza nr 36, Groningen 2022).

FINANCIËN

Zie de separate Financiën (Staat van baten en lasten en balans) 2021.

laatste herziening 9 januari 2022